



VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
CERTIFICADO ZOOSANITARIO
EXPORT PORCINE SEMEN TO CUBA
EXPORTACIÓN DE SEMEN PORCINO A CUBA

SECTION I / SECCIÓN I

Consignor/Consignador: _____ Consignee/Consignatario: _____

Address/Dirección: _____ Address/Dirección: _____

Name of Semen Production Centre where semen collected/
Nombre del centro de producción donde se recogió el semen: _____

Address/Dirección: _____

Registration Number/Número de inscripción: _____

Import Permit Number/Número de permiso de importación: _____

SECTION II - Health Information / SECCIÓN II - Información de salud

I, the undersigned Official Veterinary Officer of the Government of Canada, certify that to the best of my knowledge and belief:
El infrascrito, veterinario oficial del Gobierno de Canadá, certifica que, a su leal saber y entender:

1. Country / País

- 1.1 Canada is free from foot-and-mouth disease, African swine influenza, hog cholera, vesicular stomatitis, tuberculosis, brucellosis and porcine viral encephalomyelitis (Teschen disease).
Canadá está libre de la fiebre aftosa, gripe porcina africana, peste porcina clásica (cólera porcino), estomatitis vesicular, tuberculosis, brucelosis y encefalomiелitis por enterovirus (enfermedad de Teschen).

2. A. I. Centre / Centro de inseminación artificial

- 2.1 The centre is physically removed from other livestock establishments.
El centro está físicamente separado de otros establecimientos de ganado.
- 2.2 The centre is inspected and supervised by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and is under the direct supervision and control of a veterinary physician employed by the centre. Employees of the centre, directly involved in the collection of semen and care of donor animals, are full-time employees.
La Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá (AIAC) inspecciona y supervisa el centro. Éste se encuentra bajo la supervisión y el control directos de un médico veterinario empleado por el centro. Los empleados del centro que participan directamente en la recogida del semen y el cuidado de los animales donantes son empleados de jornada completa.
- 2.3. Only swine that have achieved negative results on all diagnostic tests conducted in accordance with the Canadian Food Inspections Agency's official standards for semen donor boars in Canada during pre-entry isolation are permitted entry to the centre.
Solamente se permite la entrada al centro a cerdos que han obtenido resultados negativos en todas las pruebas diagnósticas realizadas de acuerdo a las normas oficiales del Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá para verracos donantes de semen en Canadá durante el período de aislamiento que precede a la entrada.
- 2.4 A daily health record is maintained on all animals kept at the facility.
Se lleva un registro sanitario diario de todos los animales que se mantienen en las instalaciones.
- 2.5 Ongoing health inspections done by the authorized veterinarian showed no clinical signs of infectious or contagious diseases in the twelve (12) months prior to collection.
Las inspecciones sanitarias que realiza de continuo el veterinario autorizado no revelaron signos clínicos de enfermedades infecciosas o contagiosas en los doce (12) meses anteriores.
- 2.6 The artificial insemination centre meets the recommendations of the World Organization for Animal Health (OIE), Terrestrial Animal Health Code for the collection and processing of porcine semen.
El centro de inseminación artificial cumple las recomendaciones del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) sobre la toma y tratamiento del semen de verracos.

3. Donor Boars / Verracos donantes

- 3.1 The donor boar was born in Canada or been in the country for at least twelve (12) months prior to the collection of semen.
El verraco donante nació en Canadá o ha permanecido en este país por lo menos durante los doce (12) meses anteriores a la recogida del semen.
- 3.2 The donor boar has not performed natural service since entering the centre.
El verraco donante no ha realizado monta natural desde su entrada al centro.
- 3.3 The donor boar was inspected within the seven (7) days preceding collection and found to be healthy and free of evidence of infectious disease including atrophic rhinitis and showed no signs of any defect known to be transmitted genetically.
El verraco donante fue inspeccionado en los siete (7) días anteriores a la recogida, siendo encontrado sano y sin indicios de enfermedades contagiosas, incluida rinitis atrófica, y no mostró signos de ningún defecto que pueda ser transmitido genéticamente.

4. Tests / Pruebas

- 4.1 The donor boars maintained at the artificial insemination centre are isolated from contact with other livestock and are required to pass tests internationally recognized for tuberculosis, brucellosis, leptospirosis, transmissible gastroenteritis, and Aujeszky's disease at six (6) month intervals:
Los verracos donantes mantenidos en el centro de inseminación artificial están aislados del contacto con otros animales y deben ser sometidos a pruebas reconocidas internacionalmente de detección de la tuberculosis brucelosis, leptospirosis, gastroenteritis transmisible, y enfermedad de Aujeszky a intervalos de seis (6) meses:

- a) Leptospirosis - micro-agglutination test (MAT)
Leptospirosis - prueba de microaglutinación (MAT)
- b) Transmissible gastroenteritis - serum neutralization test (SN) or ELISA test
Gastroenteritis transmisible - prueba de neutralización del suero o ELISA
- c) Aujeszky's disease - ELISA test
Enfermedad de Aujeszky - Prueba ELISA
- d) Tuberculosis - intradermal PPD bovine tuberculin
- e) Brucellosis - TAT and CF

The last regime of such tests was performed on: _____
El último ciclo de dichas pruebas se efectuó el

The donor boars have been tested for PRRS with negative results.
Los verracos donantes han sido sometidos a pruebas para el Síndrome disgénésico y respiratorio porcino, obteniendo resultados negativos.

5. Semen / Semen

- 5.1 Diluents used to extend the semen contain no pathogenic organisms and have been treated with appropriate quantities of antibiotics, in accordance with international standards.
Los diluyentes utilizados para aumentar el volumen del semen no contienen organismos patógenos y han sido tratados con las cantidades apropiadas de antibióticos de acuerdo a normas internacionales aceptadas.
- 5.2 After the semen was collected, prior to its shipment, the semen was stored in containers containing only semen subject to the same health standards as those required for Cuba.
Después de la recogida y antes de proceder a su envío, el semen fue almacenado en recipientes que contenían únicamente semen sujeto a las mismas normas sanitarias que las exigidas para Cuba.
- 5.3 Only sterilized equipment and liquid nitrogen not used for any other purpose was used for storing the semen.
Para almacenar el semen se usaron únicamente equipos esterilizados y nitrógeno líquido no utilizado para ningún otro propósito.
- 5.4 The straws, tubes or vials of semen for export to the Cuba have been identified according to Canadian standards.
Las pajillas, tubos y ampollas de semen destinado a la exportación a Cuba fueron identificados de acuerdo con las normas canadienses.
- 5.5 The exporter shall provide, free of charge, a minimum number of additional doses so that relevant research can be conducted in Cuba.
El exportador deberá suministrar gratuitamente un mínimo de dosis suplementarias para realizar las investigaciones correspondientes en Cuba.

REFERENCE NUMBER: _____
REFERENCIA

SECTION III - TEST RESULTS / SECCIÓN III - RESULTADOS DE LAS PRUEBAS:

DONOR IDENTIFICATION/ IDENTIFICACIÓN DEL DONANTE	TB TEST/DATE/RESULT PRUEBA DE TB/FECHA/RESULTADO	BRUCELLOSIS TEST/DATE/RESULT PRUEBA DE BRUCELOSIS/ FECHA/RESULTADO	LEPTOSPIROSIS TEST/DATE/RESULT PRUEBA DE LEPTOSPIROSIS /FECHA/RESULTADO	TGE TEST/DATE/RESULT PRUEBA DE GASTROENTERITIS TRANSMISIBLE /FECHA /RESULTADO	PRRS TEST/DATE/RESULT PRUEBA DE PRRS/FECHA/RESULTADO

Date / Fecha

Official Export Stamp /
Sello oficial de exportación

Official Veterinarian, Canadian Food Inspection Agency, Government of Canada/
Veterinario oficial, Agencia de Inspección Alimentaria de Canada, Gobierno de Canadá

This certificate is valid until / Este certificado es válido hasta el: _____